

日英汉对照

にほんご
JAPANESE

日语会话读本

知识出版社

日语会话读本

(日、英、汉对照)

对外日语教育振兴会 编辑
日语录音带编辑委员会

上海外国语学院日阿语系

杨敬循 殷勤 编译

知识出版社出版

(上海古北路650号)

新华书店上海发行所发行 江苏兴化印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 7.75 字数 194,000

1981年11月第1版 1985年11月第3次印刷

印数: 106,001—139,000

书号: 9214·5 定价: 1.25元

357402

前 言

为了适应当前对日语、英语教学参考书的迫切需要，我们根据日本“对外日本语教育振兴会日本语录音带編集委员会”出版的《日语五十课》编译了日、英、汉三国语言的会话对照读本。

课文中出现的句型、语法均限于最基本的用法，均在口语范围内，文章体语法没有出现。日语对话文全是用敬体。同类相近的表达方式集中在一课，一齐出现。词汇约1,400个左右，除人名、地名等专有名词外，绝大多数是日常生活各个方面的基本常用词汇。

每课课文皆是对话体。对话文的题材全是日常生活和社交的各个简单场面，其范围大致如下：

课堂用语、人物介绍、见面招呼 and 寒暄语、各种询问、住房情况及其环境、购买各种东西、住旅馆、打电话、乘车、祝贺生日、四季和气候、天气情况、一天生活内容、学校情况、图书馆和体育馆、学习内容和学习情况、体育活动、邀请聚餐和 ~~和~~ 健康检查、家庭情况、爱好和兴趣、旅行、找 ~~山~~ 日本留学、访友作客、班会、穿着、接待 ~~客人~~、照像、借书还书、睡眠和工作、送礼、送店修理、调动工作、~~和~~ 朋友参加 ~~投考~~ 公司、回国、拜访老师等等。

《日语会话读本》是听、说、读、写的综合教学的初级教材，日语句型语法安排有阶段性，对出现次序 ~~有着周密~~ 的考虑。每课课文都是从情景中学习讲话，从讲话中掌握基本句型，以打下进一步学习日语的基础。我们认为这本口语教材，对到日本、英、美各国去留学的学员和基层旅游事业培训工作人员以及听、说为主的基础教学来说都有参考价值。

357402

由于时间匆促，在编译中一定存在不少缺点和错误。希望读者提出批评和指正。

上海外国语学院日阿语系 杨敬循 殷 勤

1980.3

H328 / 308

目 录

课 堂 用 语.....	1	第二十六课.....	53
第 一 课.....	5	第二十七课.....	55
第 二 课.....	6	第二十八课.....	58
第 三 课.....	8	第二十九课.....	60
第 四 课.....	9	第 三 十 课.....	62
第 五 课.....	11	第三十一课.....	65
第 六 课.....	13	第三十二课.....	67
第 七 课.....	15	第三十三课.....	69
第 八 课.....	17	第三十四课.....	72
第 九 课.....	18	第三十五课.....	75
第 十 课.....	20	第三十六课.....	77
第 十 一 课.....	22	第三十七课.....	79
第 十 二 课.....	24	第三十八课.....	82
第 十 三 课.....	26	第三十九课.....	85
第 十 四 课.....	28	第 四 十 课.....	87
第 十 五 课.....	30	第四十一课.....	90
第 十 六 课.....	32	第四十二课.....	93
第 十 七 课.....	34	第四十三课.....	96
第 十 八 课.....	36	第四十四课.....	101
第 十 九 课.....	39	第四十五课.....	104
第 二 十 课.....	41	第四十六课.....	106
第二十一课.....	42	第四十七课.....	109
第二十二课.....	44	第四十八课.....	112
第二十三课.....	46	第四十九课.....	115
第二十四课.....	48	第 五 十 课.....	118
第二十五课.....	50		

きょうしつようご
教室用語 Classroom Expressions

课堂用语

い
言ってください。

Please say it.

スミスさん、言ってください。

Mr. Smith, you say it.

もう一度^{いちど}言ってください。

Say it again, please.

みんなで一緒^{いっしょ}に言ってください。

Everybody say it together.

き
聞いてください。

Listen, please.

もう一度^{いちどき}聞いてください。

Listen again, please.

* * *

スミスさん、どうぞ。

Mr. Smith, please.

ちょっと待^まってください。

Wait a moment, please.

もう一度。

Once again.

いいです。

That's fine.

いけません。

That's not right.

* * *

ほん み
本を見てください。

Look at your book(s), please.

くろばん
黒板を見てください。

Look at the blackboard, please.

こちらを見てください。

Look here.

请(你)讲。

史密斯同学，请(你)讲

请(你)再说一遍。

请大家一起讲。

请听。

请再听一遍。

* * *

史密斯同学，请。

请稍等一下。

再来一次。

行。

不行。

* * *

请看书。

请看黑板。

请看这边。

• 1 •

この絵を見てください。
Look at this picture, please.

見えますか。
Can you see?

はっきり見えますか。
Can you see it clearly?

* * *

大きな声で読んでください。
Please read loudly.

はっきり読んでください。
Read clearly, please.

もっと速く読んでください。
Read a bit faster, please.

もっとゆっくり読んでください。
Read a bit slowly, please.

みんなで一緒に読んでください。
Everybody read it together.

ひとり一人ずつ読んでください。
Let's read it by turns.

* * *

聞えますか。
Can you hear me?

はっきり聞えますか。
Can you hear clearly?

もう出来ましたか。
Have you finished?

まだ出来ませんか。
Haven't you finished yet?

それでいいです。
That'll do.

よく出来ました。
Well done.

请看这幅画。

看得见吗？

看得清楚吗？

* * *

请大声读。

请读得清楚些。

请读得再快些。

请读得再慢些。

请大家一起读。

请轮流读。

* * *

听得见吗？

能听得清楚吗？

已经做完了吗？

还没有做完吗？

那样就行。

做得很好。

本を出してください。

Take out your book(s), please.

本を開けてください。

Open your book(s), please.

本を閉じてください。

Close your book(s), please.

本を仕舞ってください。

Put your books away, please.

覚えてください。

Learn it by heart, please.

忘れないでください。

Don't forget it.

* * *

ここへ来てください。

Please come here.

黒板に書いてください。

Would you write it on the blackboard?

席へ戻ってください。

Go back to your seat, please.

自分のノートに書いてください。

Write it in your notebook(s).

本の通りに書いてください。

Copy it from your book(s).

わたしの言う通りに言ってください。

Please repeat after me.

* * *

教えてはいけません。

Don't tell each other the answers.

あなたは言うてはいけません。

No prompting.

英語を使ってはいけません。

Don't say it in English.

日本語で言ってください。

Say it in Japanese, please.

请把书本拿出来。

请把书本打开。

请把书本合起来。

请把书本收起来。

请记住。

请不要忘记。

* * *

请到这里来。

请写在黑板上。

请回到座位。

请写在自己的练习本上。

请照书本写。

请按照我所说的复述。

* * *

不要告诉(他)。

你不要说。

不要用英语(讲)。

请用日语讲。

日本語の外は使わないでください。

Japanese only.

外の人^{ひと}は黙^{だま}っていてください。

Be quiet.

* * *

このページを開^あけてください。

Open your book(s) and turn to this page.

ここから読^よんでください。

Please start reading from here.

ここからここまで読^よんでください。

Read from here to ...

前^{まえ}の課^かでやりました。

We did it in the last lesson.

次^{つぎ}の課^かでやります。

We'll deal with it in the next lesson.

後^{あと}でやります。

We'll leave it till later on.

* * *

テープを止^とめてください。

Stop the tape(s).

巻^{まき}戻^{もど}してください。

Rewind the tape please.

巻^{まき}戻^{もど}して、もう一度^{いちど}練習^{れんしゅう}してください。

Rewind the tape(s) and let's practice it again.

今日^{きょう}やっ^とた所^{ところ}を家^{うち}で復^{ふく}習^{しゅう}してください。

Review today's lesson at home.

次^{つぎ}の課^かをよ^よく予^よ習^{しゅう}しておいてください。

Look over the next lesson carefully, please.

これは宿^{しゅく}題^{だい}にします。

This is today's assignment.

除日语外，请不要用其
他语言。

别人请不要作声。

* * *

请翻到这一页。

请从这里读起。

请从这里读到这里。

在上一课做过了。

在下一课做。

以后做。

* * *

请停止录音带。

请卷回录音带。

卷回录音带后，请再练
习一遍。

请在家里复习今天学的
内容。

请好好地预习下一课。

这个作为课外作业。

第一課

対話 Dialogues

会 話

ジョンソン：おはようございます。

Johnson: Good morning.

山川^{やまかわ}：おはようございます。わたしは山川^{がくせい}です。あなたは学生
ですか。

Yamakawa: Good morning. I'm Mr. Yamakawa. Are you a student?

ジョンソン：はい、わたしは学生です。わたしはジョンソンで
す。

Johnson: Yes, I am. My name is Johnson.

山川^{じん}：ジョンソンさんはイギリス人ですか。

Yamakawa: Are you British?

ジョンソン：いいえ、わたしはイギリス人ではありません。わ
たしはアメリカ^{じん}人です。

Johnson: No, I'm not. I'm an American.

* * * *

スミス^{とんにち}：今日は。

Smith: Hello.

ジョンソン
やまなか^{なか}：今日は。
山 中

Johnson
Yamanaka : Hello.

スミス：わたしはスミスです。あなたはジョンソンさんですか。

Smith: I'm Mr. Smith. Are you Mr. Johnson?

ジョンソン：はい、わたしはジョンソンです。

Johnson: Yes, I am.

山中^{せんせい}：わたしは山中です。

Yamanaka: I'm Mr. Yamanaka.

ジョンソン：山中^{せんせい}さんは先生ですか。

Johnson: Are you a teacher?

山中^{かいしやいん}：いいえ、わたしは先生ではありません。わたしは会社員
です。

Yamanaka: No, I'm not. I'm a clerk.

约翰逊：您早。

山川：您早。我是山川，
你是学生吗？

约：是的，我是学生。
我叫约翰逊。

山川：约翰逊同学，
你是英国人吗？

约：不，我不是英国人。
我是美国人。

史密斯：您好。

约翰逊
山中^{なか}：您好。

史：我叫史密斯。您是
约翰逊同学吗？

约：是的，我叫约翰逊。

山中：我是山中。

约：山中先生是教师
吗？

山中：不，我不是教师，
我是公司职员。

ジョンソン：スミスさんはアメリカ人ですか。
Johnson: Mr. Smith, are you an American?

スミス：いいえ、わたしはアメリカ人ではありません。わたし
はイギリス人です。山中さんは中国人ですか。

Smith: No, I'm not, I'm British. Are you Chinese, Mr.
Yamanaka?

山中：いいえ、わたしは中国人ではありません。わたしは日本人
です。

Yamanaka: No, I'm not. I'm Japanese.

约：史密斯先生是美国
人吗？

史：不，我不是美国
人，我是英国人。山
中先生是中国人吗？

山中：不，我不是中国
人，我是日本人。

第 二 课

対 話 Dialogues

会 話

ヤマカワ：おはようございます。
Yamakawa: Good morning.

ジョンソン
スミス：おはようございます。

Johnson:
Smith: Good morning.

山川：この人はベイリーさんです。
Yamakawa: This is Mr. Bailey.

ベイリー：わたしはベイリーです。初めまして、どうぞ宜しく。
Bailey: I'm Mr. Bailey. How do you do? Glad to meet you.

ジョンソン：わたしはジョンソンです。どうぞ宜しく。
Johnson: I'm Mr. Johnson. How do you do?

スミス：わたしはスミスです。どうぞ宜しく。
Smith: I'm Mr. Smith. How do you do?

ジョンソン：ベイリーさん、わたしはアメリカ人です。あなた
もアメリカ人ですか。
Johnson: Mr. Bailey, I'm an American. Are you an American,
too?

ベイリー：はい、そうです。
Bailey: Yes, I am.

山川：您早。

约翰逊
史密斯：您早。

山川：这位是培利同
学。

培利：我叫培利。初次
见面，请多关照。

约：我叫约翰逊，请多
关照。

史：我叫史密斯，请多
关照。

约：培利同学，我是美
国人，你也是美国人
吗？

培利：噢，是的。

山川: ベイリーさんとジョンソンさんはアメリカ人です。

Yamakawa: Mr. Bailey and Mr. Johnson are Americans.

ベイリー: スミスさん、あなたもアメリカ人ですか。

Bailey: Mr. Smith, are you an American, too?

スミス: いいえ、そうではありません。わたしはイギリス人です。

Smith: No, I am not. I am British.

ベイリーさんとジョンソンさんはアメリカ人で、スミスさんはイギリス人です。山川先生は日本人です。

Bailey and Johnson are Americans and Smith is British. Yamakawa is Japanese.

*

*

*

*

*

せんせい

先生: こんにちは。

Teacher: Good evening.

かいしやいん

会社員: こんにちは。

Company: Good evening.
employee

先生: その人はだれですか。

Teacher: Who's that?

会社員: この人はベルナールさんです。わたしたちはフランス人です。

Company: This is Mr. Bernard. We are French.
employee

先生: あなたたちは^{りゅうがくせい}留学生ですか。

Teacher: Are you students?

会社員: いいえ、わたしは会社員で、ベルナールさんは^{がいこうかん}外交官です。

Company: No, I work for a company, and Mr. Bernard
employee is a diplomat.

先生: あの人もフランス人ですか。

Teacher: Is that gentleman French, too?

会社員: いいえ、そうではありません。

Company: No, he isn't.
employee

山川: 培利同学和约翰逊同学是美国人。

培利: 史密斯同学, 你也是美国人吗?

史: 不, 不是的。我是英国人。

培利同学和约翰逊同学是美国人。史密斯同学是英国人, 山川先生是日本人。

老师: 您好(晚上好)。

公司职员: 您好(晚上好)。

老师: 那位是谁?

职员: 这位是贝尔纳先生, 我们是法国人。

老师: 你们是留学生吗?

职员: 不, 我是公司职员。贝尔纳先生是外交官。

老师: 那位也是法国人吗?

职员: 不, 不是的。

先生：あの人はなにじんですか。

Teacher: What's his nationality?

会社員：あの人はアメリカ人です。あの人は留学生です。

Company employee: He's an American. He's a student.

老师：那位是哪国人？

职员：那位是美国人，他是留学生。

第三课

対話 Dialogues

会 话

スミス：この花は桜ですか。

Smith: Are these cherry blossoms?

先生：はい、そうです。その花は桜です。

Teacher: Yes, they are cherry blossoms.

スミス：その花も桜ですか。

Smith: Are those also cherry blossoms?

先生：はい。この花も桜です。この花もその花も桜です。

Teacher: Yes, they are. They're both cherry Blossoms.

ジョンソン：先生、あの花も桜ですか。

Johnson: Are those cherry blossoms, too?

先生：いいえ、違います。あの花は桃です。

Teacher: No, they aren't. They are peach blossoms.

ジョンソン：先生、もう一度言ってください。

Johnson: Will you please repeat what you said?

先生：はい。あの花は桃です。

Teacher: Certainly. They are peach blossoms.

ジョンソン：ありがとうございました。

Johnson: Thank you very much.

* * * *

ジョンソン：この建物は学校ですか。

Johnson: Is this building a school?

先生：はい。この建物は小学校です。

Teacher: Yes. This is an elementary school.

史密斯：这朵花是樱花吗？

老师：是的。那朵花是樱花。

史：那朵花也是樱花吗？

老师：是的。这朵花也是樱花。这朵和那朵花都是樱花。

约翰翰：老师，那朵也是樱花吗？

老师：不，不对，那朵是桃花。

约：老师，请再说一遍。

老师：好的。那朵是桃花。

约：谢谢(老师)。

约翰逊：这幢房屋是学校吗？

老师：对。这幢房屋是小学校。

ジョンソン：あの建物はなんですか。

Johnsor: What's that building?

先生：あの建物は^{きょうかい}教会です。

Teacher: That's a church.

ジョンソン：^{ゆうびんきょく}郵便局はどの建物ですか。

Johnson: Which building is the post office?

先生：郵便局はあの建物です。

Teacher: That building is the post office.

* * * *

ジョンソン：あの男^{おとこ}の人はだれですか。

Johnson: Who's that gentleman?

川村：^{かわむら}あの人は^{おおき}大木さんです。

Kawamura: That's Mr. Oki.

ジョンソン：あの女^{おんな}の人はだれですか。

Johnson: Who's that lady?

川村：あの人は^{たなか}田中さんです。

Kawamura: That's Miss Tanaka.

ジョンソン：あの人たちは^{にほんじん}日本人ですか。

Johnson: Are they Japanese?

川村：そうです。大木さんも田中さんも日本人です。

Kawamura: Yes. Both Mr. Oki and Miss Tanaka are Japanese.

ジョンソン：^{さとう}佐藤さんはどの^{ひと}人ですか。

Johnson: Which one of you is Mr. Sato?

川村：佐藤さんはあの^{ひと}人です。

Kawamura: That's Mr. Sato.

約：那幢房屋是什么呀？

老师：那幢房屋是教堂。

约：哪幢房屋是邮局呀？

老师：邮局是那幢房屋。

*

约翰逊：那位男子是谁？

川村：那位是大木先生。

约：那位女子是谁？

川村：那位是田中女士。

约：他们是日本人吗？

川村：是的，大木先生和田中女士都是日本人。

约：佐藤先生是哪一位？

川村：佐藤先生是那位。

第四课

たい わ
対 話 Dialogues

会 话

^{せんせい}先生：これはあなたの^{ほん}本ですか。

Teacher: Is this your book?

老师：这是你的书吗？

がくせい
学生：はい、それはわたしの本です。

Student: Yes, that's my book.

先生：これはなんの本ですか。

Teacher: What's this book?

学生：それは日本語の本です。

Student: It's a Japanese book.

先生：それでは、これはなんの本ですか。

Teacher: What's this book, then?

学生：それは英語の本です。

Student: It's an English book?

先生：あれは何ですか。

Teacher: What's that?

学生：あれは時計です。あれは女の時計です。

Student: That's a watch. That's a woman's watch.

先生：それでは、これも女の時計ですか。

Teacher: Is this a woman's watch, too?

学生：いいえ、それは男の時計です。女の時計ではありません。

Student: No, it's a man's watch. It's not a woman's watch.

* * * *

ジョンソン：この女の子はだれの子供ですか。

Johnson: Whose child is this?

かわむら おおき
川村：大木さんの子供です。

Kawamura: That's Mr. Oki's child.

ジョンソン：この男の子も大木さんの子供ですか。

Johnson: Is this boy Mr. Oki's child, too?

川村：いいえ、この子は田中さんの子供です。

Kawamura: No, he's Mr. Tanaka's boy.

ジョンソン：佐藤さんの子供はどの子ですか。

Johnson: Which one is Mr. Sato's child?

川村：佐藤さんの子供はあの男の子です。

Kawamura: That boy is Mr. Sato's child.

ジョンソン：あの小学生は誰の子供ですか。

Johnson: Whose child is that primary school pupil?

学生：是的。那是我的书。

老师：这是什么书呀？

学生：那是日语书。

老师：那么，这是什么书？

学生：那是英语书。

老师：那是什么？

学生：那是手表。是女式手表。

老师：那么，这也是女式手表吗？

学生：不是，那是男式手表。不是女式手表。

*

约翰逊：这个女孩是谁家的孩子？

川村：是大木先生的孩子。

约：这个男孩也是大木先生的孩子吗？

川村：不，这个孩子是田中先生的孩子。

约：哪一个是佐藤先生的孩子？

川村：那个男孩是佐藤先生的孩子。

约：那个小学生是谁家的孩子？

川村：あの子はわたしの隣^{となり}の家^{うち}の子供です。
Kawamura: That's my next-door neighbor's child.

川村：那小孩是我家邻
居的孩子。

先生^{せんせい}：この鞆^{かばん}はあなたのですか。

老师：这个书包是你的
吗？

Teacher: Is this briefcase yours?

スミス：いいえ、それはわたしのではありません。

史密斯：不，那不是我
的。

Smith: No, it isn't mine.

先生^{だれ}：誰のですか。

老师：是谁的呀？

Teacher: Whose is it?

スミス：川村^{かわむら}さんのです。

史：是川村同学的。

Smith: It's Mr. Kawamura's.

先生：その鞆も川村さんのですか。

老师：那个书包也是川
村同学的吗？

Teacher: Is that briefcase Mr. Kawamura's too?

スミス：いいえ、これはあの人^{ひと}のではありません。これはジョ
ンソンさんのです。

史：不，这不是他的。
是约翰逊同学的。

Smith: No, it isn't his. This is Mr. Johnson's.

先生：では、あなたの鞆はどれですか。

老师：那么，你的书包
是哪一个？

Teacher: Which one is your briefcase, then?

スミス：これです。

史：是这个。

Smith: This one.

第 五 课

対 話 Dialogues

会 话

先生^{せんせい}：この絵^えを見^みてください。何^{なに}がありますか。

老师：请看这幅画里有
什么？

Teacher: Look at this picture. What can you see in the picture?

学生^{がくせい}：机^{つくえ}といすがあります。

学生：有桌子和椅子。

Student: I can see a desk and a chair.

先生：机^{うえ}の上^なに何^{なに}がありますか。

老师：桌子上有什么？

Teacher: What's on the desk?

学生：机^{ほん}の上^{えんぴつ}に本やノートや鉛筆などがあります。

学生：桌子上有书啦、
练习本啦、铅笔等。

Student: There is a book, a notebook, pencils and so on on
the desk.

先生: いすの上にも本がありますか。

Teacher: Is there a book on the chair, too?

学生: いいえ、いすの上には本はありません。新聞^{しんぶん}があります。

Student: No, there isn't a book on the chair. There's a newspaper.

先生: 机^{した}の下^なには何がありますか。

Teacher: What's under the desk?

学生: 机の下には何もありません。

Student: There's nothing under the desk.

* * * *

先生: そこ^なに何がありますか。

Teacher: What's over there?

学生: ここ^{おお}に大きい箱^{はこ}と小さい箱^こがあります。

Student: A large box and a small box.

先生: 箱^{なか}の中に何かがありますか。

Teacher: Is there anything in them?

学生: はい、あります。

Student: Yes, there is.

先生: 何がありますか。

Teacher: What's in them?

学生: チョークがあります。

Student: There's chalk in both of them.

先生: 大きい箱の中にも小さい箱の中にもチョークがありますか。

Teacher: Is there chalk in the large box as well as in the small box?

学生: はい、大きい箱の中には白^{しろ}いチョークがあります。小さい箱の中には赤^{あか}いチョークがあります。

Student: Yes. There's some white chalk in the large box, and some red chalk in the small box.

* * * *

スミス: あそこ^{くろ}に黒^{かさ}い傘がありますね。

Smith: There's a black umbrella over there, isn't there?

ブラック: はい、あります。

Black: Yes, there is.

老师: 椅子上也有书吗?

学生: 不, 椅子上没有书, 有报纸。

老师: 桌子下有什么?

学生: 桌子下什么也没有。

老师: 那里有什么?

学生: 这里有大盒子和小盒子。

老师: 盒子里有什么东西吗?

学生: 噢, 有的。

老师: 有什么呀?

学生: 有粉笔。

老师: 大小盒子里都有粉笔吗?

学生: 是的。大盒子里有白色粉笔, 小盒子里有红色粉笔。

* * * *

史密斯: 那里有把黑伞吧。

布拉克: 是, 有的。

スミス：あの傘は誰だれのですか。

Smith: Whose umbrella is this?

ブラック：あれは山川先生やまかわせんせいのです。

Black: That's Mr. Yamakawa's.

スミス：あなたのはどこにありますか。

Smith: Where's yours?

ブラック：わたしのはここに 있습니다。

Black: Mine's here.

史：那把伞是谁的？

布：那是山川先生的？

史：你的在哪里？

布：我的在这里。

第 六 课

対 話 Dialogues

会 话

ジョンソン：ここは新宿しんじゅくですか。

Johnson: Is this Shinjuku?

川村：いいえ、新宿ではありません。新宿は次の駅つぎ えきです。

Kawamura: No, it isn't Shinjuku. Next station is Shinjuku.

约翰逊：这里是新宿吗？

川村：不，不是新宿。
新宿是下一站。

ジョンソン：この電車でんしゃはどこ行きですか。

Johnson: Where does this train go?

川村：東京行きとうきょうです。

Kawamura: It's bound for Tokyo.

约：这辆电车开往哪里？

川村：是开往东京。

ジョンソン：この辺へんは何区なにくですか。

Johnson: What ward is this area in?

川村：この辺なかのくは中野区です。

Kawamura: This area is in Nakano Ward.

约：这一带是什么区？

川村：这一带是中野区。

ジョンソン：あの川かわの向こうも中野区ですか。

Johnson: Is the other side of the river Nakano Ward, too?

川村：いいえ、あちらは新宿区です。

Kawamura: No, the other side is Shinjuku Ward.

约：那条河的对岸也是中野区吗？

川村：不，那边是新宿区。

ジョンソン：あちらは西にしですか。

Johnson: Which direction is west?

川村：いいえ、あちらは東ひがしです。西はこちらです。

Kawamura: No, that's east. West is over here.

约：那边是西面吗？

川村：不，那边是东面，
西面是这边。

*

*

*

*

*